

Al Dirigente APOS
Piazza Verdi, 3
40126 Bologna

OGGETTO: "Trasmissione verbale 2 valutazione dei candidati - PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTOI DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA II SETTORE CONCORSUALE 10/N3 – CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE SSD L-OR/21 – LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE BANDITA CON D.R. n. 502 DEL 15/04/2023 DAL DIT - DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE
RIF: A18C4I2023/1602/R22

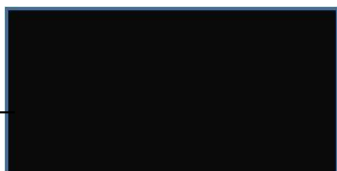
La sottoscritta Serena ZUCCHERI, in qualità di componente della Commissione giudicatrice nominata per la procedura in oggetto, trasmette in allegato alla presente:

N° 1 Verbale con relativi allegati

Distinti saluti

Roma, 29/06/2023

Prof.ssa



**ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA' DI BOLOGNA**

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA II SETTORE CONCORSUALE 10/N3 – CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE SSD L-OR/21 – LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE BANDITA CON D.R. n. 502 DEL 15/04/2023 DAL DIT - DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

RIF: A18C4I2023/1602/R22

VERBALE N. 2

Alle ore 11:30 del giorno 29/06/2023 si riunisce avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, ai sensi dell'art.8 comma 11 del Regolamento di Ateneo emanato con D.R. 977/2013 la commissione giudicatrice nominata con D.R. 691 del 30/05/2023, e composta dai seguenti professori:

- | | |
|--------------------------------|------------|
| - Prof.ssa Donatella GUIDA | Membro |
| - Prof.ssa Matilde MASTRANGELO | Presidente |
| - Prof.ssa Serena ZUCCHERI | Segretario |

La Commissione si riunisce collegialmente mediante videoconferenza.

In particolare, risulta che:

la prof.ssa Donatella GUIDA è collegata in videoconferenza da Napoli;

la prof.ssa Matilde MASTRANGELO è collegata in videoconferenza da Napoli;

la prof.ssa Serena ZUCCHERI è collegata in videoconferenza da Roma.

La Commissione, verificato il regolare funzionamento dell'impianto di videoconferenza, e accertato che tutti i componenti risultano regolarmente presenti alla seduta telematica, dichiara aperti i lavori.

La Commissione verifica che i criteri siano stati pubblicati sul sito web di Ateneo nella pagina dedicata alle procedure.

La Commissione prende visione dell'elenco dei candidati fornito dall'Amministrazione e della documentazione resa disponibile con modalità telematiche relativa ai candidati ai fini della valutazione. Ognuno dei commissari dichiara di non avere relazioni di parentela ed affinità entro il 4° grado incluso con i candidati e che non sussistono le cause di astensione di cui all'art. 51 c.p.c.

La Commissione dichiara che non sussiste comunanza di vita né alcuna collaborazione professionale che presupponga comunione di interessi economici con carattere di sistematicità, stabilità e continuità tra i commissari ed i candidati e che non sussistono collaborazioni di carattere scientifico con i candidati che possano configurarsi come sodalizio professionale.

La Commissione avvia la fase di valutazione.

I candidati da valutare sono:

1. Lavinia BENEDETTI
2. Martina CODELUPPI
3. Elisa LEVI SABATTINI

I Commissari si impegnano a trattare le pubblicazioni dei candidati esclusivamente nell'ambito della presente procedura valutativa.

La Commissione avvia la valutazione dei candidati compilando le schede di valutazione.

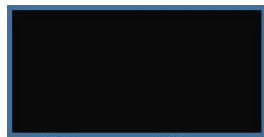
Al termine della valutazione dei titoli, la Commissione rinvia i lavori alle sedute di sorteggio degli argomenti e prova didattica che sarà sostenuta nei giorni e nelle modalità indicati nel primo verbale.

Il Presente verbale viene redatto a cura della Prof.ssa Serena ZUCCHERI previa lettura del medesimo agli altri commissari in videoconferenza, i quali dichiarano che il medesimo corrisponde a quanto deliberato dall'organo.

Roma

29/06/2023

Firmato Prof.ssa



Presente in videoconferenza la Prof.ssa Donatella GUIDA collegata da Napoli

Presente in videoconferenza la Prof.ssa Matilde MASTRANGELO collegata da Napoli

SCHEMA DI VALUTAZIONE
Allegato al Verbale 2

CANDIDATA Lavinia BENEDETTI

Attività didattica

ATTIVITA' DA VALUTARE	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
Ai fini della valutazione dell'attività didattica, la Commissione valuta il volume e la continuità delle attività con particolare riferimento all'attività svolta negli ultimi 5 anni, dando particolare peso alla congruenza degli insegnamenti e dei moduli con il SSD oggetto del bando.	Negli ultimi cinque anni la candidata ha svolto con continuità un'attività didattica pienamente congruente con il SSD oggetto del bando. In particolare, presso l'Università di Catania, alla candidata è stata affidata la titolarità di corsi di Lingua, Traduzione, Filologia, Cultura e Letteratura Cinesi in corsi di studio di primo e secondo livello. Complessivamente il giudizio è molto buono.
La Commissione valuta le attività di tutorato delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato di cui i candidati risultano essere i relatori, nonché i seminari, le esercitazioni e il tutoraggio degli studenti. In particolare la commissione esprimerà il proprio giudizio tenendo in considerazione l'insieme delle tesi di laurea seguite, di laurea magistrale, e per l'insieme delle tesi di dottorato. Viene espresso poi apposito giudizio per i seminari e le esercitazioni.	L'attività di tutorato di tesi di laurea triennale e magistrale svolta dalla candidata è buona, così come le attività seminariali, le esercitazioni e le attività didattiche integrative e di tutorato agli studenti svolte presso l'Università di Catania. La commissione esprime analogo giudizio per i seminari tenuti presso università o enti di ricerca internazionali (Binzhou University e Chinese Culture Translation and Studies Support Network & Research Center) e nazionali (Università degli Studi di Roma Tre), ivi compresi quelli dottorali.

Attività di ricerca e pubblicazioni

ATTIVITA' DA VALUTARE	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
La Commissione valuta: organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività di ricerca quali la direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste. Il giudizio terrà prioritariamente conto del volume e della congruenza, dando maggior peso all'attività di organizzazione, direzione e coordinamento rispetto a quello di partecipazione.	L'organizzazione e la partecipazione della candidata ad attività di ricerca in gruppi nazionali ed internazionali sono di livello molto buono e continuative. La candidata ha ricoperto il ruolo di principal investigator in alcuni progetti di ricerca internazionali, fra cui si segnalano quelli in collaborazione con la Chongqing Normal University e con il Research Center for Chinese Culture Translation and Studies Worldwide della Beijing Language and Culture University. Appare discreta la partecipazione della candidata a comitati scientifici ed editoriali.
La Commissione si esprime anche in merito al conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di	La candidata è membro di diverse associazioni scientifiche, nazionali ed internazionali, di cui tre pertinenti con il SSD

ricerca, tenendo in considerazione il numero, il rilievo nella comunità scientifica e la pertinenza con il SSD della procedura. Sarà dato maggiore peso ai riconoscimenti internazionali.	della procedura (EACS, AILC e CCTSS). Il livello di riconoscimento dell'attività di ricerca della candidata è molto buono. La candidata ha ricevuto nel 2017 il "Distinguished Honorary Mention Prize" e Premio miglior progetto del Greater China Summer Workshop Program in Chinese Studies, finanziati dalla Sinological Development Charitable Foundation.
La Commissione inoltre valuta la partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni di interesse internazionale. Sono valutati anche il volume e la congruità con il SSD della procedura.	La partecipazione della candidata in qualità di relatrice a convegni di interesse nazionale e internazionale è intensa e continuativa, in particolare presso l'Università di Catania e nelle sedi ospitanti i convegni della European Association of Chinese Studies e dell'Associazione Italiana Studi Cinesi, ed è pertanto valutata buona dalla Commissione.
La commissione valuta infine la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di sospensione del rapporto di lavoro e altri periodi di congedo o di aspettativa stabiliti dalle leggi vigenti e diversi da quelli previsti per motivi di studio.	La Commissione valuta molto buona la consistenza complessiva della produzione scientifica della candidata che risulta intensa e continuativa sotto il profilo temporale.

Pubblicazioni presentate per la valutazione analitica	La Commissione valuta analiticamente le pubblicazioni presentate dal candidato, tenendo conto nel giudizio della congruenza di ciascuna pubblicazione; dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione; dell'originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione; nonché della rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e della sua diffusione all'interno della comunità scientifica.
1 <i>Storia del giallo in Cina. Dai casi giudiziari al romanzo di crimine.</i>	La pubblicazione è pienamente congruente con il SSD della procedura; è caratterizzata da originalità e innovatività molto buone, buon rigore metodologico e da buona rilevanza. Buona la collocazione editoriale.
2 <i>Feng Tang. Palle imperiali e altri racconti</i>	La pubblicazione è congruente con il SSD oggetto della procedura ed è caratterizzata da originalità e innovatività buone. Buona la rilevanza. Molto buono il rigore metodologico. Buona la collocazione editoriale.
3 <i>Further Definition of Di Renjie's Identity(ies) in Chinese History, Literature and Media</i>	La pubblicazione è pienamente congruente con il SSD della procedura. È caratterizzata da originalità e innovatività buone e rigore metodologico e rilevanza buoni. Molto buona la collocazione editoriale.
4 <i>L'insidioso fascino di narrare l'erotismo della Cina imperiale: un'analisi semiotica delle traduzioni del</i>	La pubblicazione, qui valutata limitatamente ai paragrafi scritti dalla candidata (2, 3 e 4), è pienamente congruente con il SSD della procedura. Buone l'originalità e l'innovatività; buoni il rigore metodologico e la rilevanza. Molta buona la collocazione editoriale.

<i>Rouputuan (Il tappeto da preghiera di carne, XVII secolo)</i>	
5 <i>Di wu zhang: Yidali hanxue jie de Zhongguo wenlun yanjiu</i> 第五章：意大利汉学界的中国文论研究	La pubblicazione, congruente con il SSD della procedura è caratterizzata da un'originalità e un'innovatività discrete, da un discreto rigore metodologico e da rilevanza molto buona. La sede editoriale è molto buona.
6 <i>Killing Di Gong: Rethinking van Gulik's Translation of Late Qing Dynasty Novel Wu Zetian Si Da Qi'an</i>	La pubblicazione è pienamente congruente con il SSD della procedura. Buone l'originalità e l'innovatività, così come il rigore metodologico. Molto buona la rilevanza. Il contributo è pubblicato in una buona sede editoriale.
7 <i>Justice and Morality in Early Qing Crime Fiction: Preliminary Study</i>	Il contributo è congruente con il SSD della procedura; è pubblicato in una buona sede editoriale. È caratterizzato da un'originalità e da un'innovatività buone, da un buon rigore metodologico e da una rilevanza buona.
8 <i>Representing Bad Women in Wu Zetian Si Da Qi'an: Political Criticism in Late Qing Crime Fiction</i>	La pubblicazione è caratterizzata da un'originalità e da un'innovatività buone, da un buon rigore metodologico e da una rilevanza molto buona; è congruente con il SSD della procedura ed è pubblicata in una sede editoriale molto buona.
9 <i>Tradurre l'intraducibile: eros e humor nella versione inglese del Rouputuan.</i>	Il contributo è congruente con il SSD della procedura ed è pubblicato in una sede editoriale buona; è caratterizzato da un'originalità buona, da un'innovatività buona, da un buon rigore metodologico e da una buona rilevanza.
10 <i>L'insulto all'epoca di Qianlong: un'analisi della Serie TV cinese La Storia del Palazzo Yanxi</i>	La pubblicazione è caratterizzata da una buona originalità e da una buona innovatività; la rilevanza è buona e buono il rigore metodologico; è pienamente congruente con il SSD della procedura ed è pubblicata in una buona sede editoriale.
11 <i>Il Postmodernismo in Cina.</i>	La pubblicazione, congruente e pubblicata in una buona sede editoriale, qui valutata limitatamente all'introduzione e alle parti I e II, è caratterizzata da una originalità e da una rilevanza molto buone; buono il rigore metodologico; buona la rilevanza.
12 <i>The Supernatural and Chinese Crime Fiction</i>	La pubblicazione è congruente con il SSD della procedura ed è pubblicata in una buona sede editoriale; è caratterizzata da originalità e innovatività buone, da un buon rigore metodologico e da una rilevanza molto buona.

Attività di servizio, istituzionali, organizzative e di terza missione

ATTIVITA' DA VALUTARE	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
La Commissione valuta le attività di servizio, istituzionali, organizzative e di terza missione, presso Atenei ed enti di ricerca pubblici e privati, in quanto pertinenti al ruolo. Si tiene anche conto del loro volume,	La Commissione valuta buone le attività di servizio, istituzionali e organizzative svolte dalla candidata in modo continuativo sotto il profilo temporale.

durata e continuità nonché del grado di responsabilità delle funzioni svolte.	
---	--

GIUDIZIO COMPLESSIVO

La candidata Lavinia Benedetti presenta un'attività di ricerca intensa e continuativa sotto il profilo temporale, pienamente congruente con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura, di buon livello metodologico e caratterizzata da collaborazioni nazionali ed internazionali. Molto buona l'attività didattica complessiva che appare continuativa e congruente. Buono l'insieme delle attività di servizio, istituzionali e organizzative. Nel complesso il giudizio della commissione è buono.

CANDIDATA Martina CODELUPPI

Attività didattica

ATTIVITA' DA VALUTARE	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
Ai fini della valutazione dell'attività didattica, la Commissione valuta il volume e la continuità delle attività con particolare riferimento all'attività svolta negli ultimi 5 anni, dando particolare peso alla congruenza degli insegnamenti e dei moduli con il SSD oggetto del bando.	Negli ultimi cinque anni la candidata ha svolto con continuità un'attività didattica pienamente congruente con il SSD oggetto del bando, insegnando moduli di lingua, di istituzioni, storia e cultura cinesi, sia in corsi di laurea di primo che di secondo livello, presso l'Università dell'Insubria, l'Università di Napoli "L'Orientale", l'Università di Bologna e l'Università Ca'Foscari di Venezia. La Commissione valuta molto buona anche la didattica dottorale tenuta presso l'Università Ca'Foscari di Venezia e la Université Sorbonne Nouvelle di Parigi. Il giudizio della Commissione è complessivamente molto buono.
La Commissione valuta le attività di tutorato delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato di cui i candidati risultano essere i relatori, nonché i seminari, le esercitazioni e il tutoraggio degli studenti. In particolare la commissione esprimerà il proprio giudizio tenendo in considerazione l'insieme delle tesi di laurea seguite, di laurea magistrale, e per l'insieme delle tesi di dottorato. Viene espresso poi apposito giudizio per i seminari e le esercitazioni.	La candidata ha svolto una buona attività di tutorato di tesi triennali e magistrali. La Commissione valuta ottime le attività laboratoriali e di tutorato agli studenti iscritti a corsi di laurea di primo e secondo livello inerenti la traduzione, l'interpretazione e la lingua cinese tenute presso l'Università Ca'Foscari di Venezia e l'Università dell'Insubria, nonché i seminari di letteratura cinese contemporanea tenuti in qualità di assegnista di ricerca presso l'Università di Napoli "L'Orientale".

Attività di ricerca e pubblicazioni

ATTIVITA' DA VALUTARE	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
-----------------------	----------------------------

<p>La Commissione valuta: organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività di ricerca quali la direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste.</p> <p>Il giudizio terrà prioritariamente conto del volume e della congruenza, dando maggior peso all'attività di organizzazione, direzione e coordinamento rispetto a quello di partecipazione.</p>	<p>Il coordinamento e la partecipazione a gruppi di ricerca internazionali (Center for Research on Minorities e Research Group the Translation of Asian and North African Languages) e nazionali (Centro di Studi sull'Asia Orientale) è molto buona, continuativa e congruente. La candidata è stata responsabile di due progetti di ricerca internazionali sugli autori cinesi di nuova generazione condotti presso il Dipartimento di Lingua e Letteratura Cinese dell'Università di Pechino. È inoltre membro del comitato editoriale della collana "Translating Wor(l)ds", Edizioni Ca'Foscari.</p>
<p>La Commissione si esprime anche in merito al conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca, tenendo in considerazione il numero, il rilievo nella comunità scientifica e la pertinenza con il SSD della procedura. Sarà dato maggiore peso ai riconoscimenti internazionali.</p>	<p>La candidata è membro di diverse associazioni internazionali e nazionali (Association Française d'Etudes Chinoises, Association for Chinese and Comparative Literature, Associazione Italiana Studi Cinesi e European Association for Chinese Studies) tutte pienamente congruenti con il SSD oggetto della procedura. Il livello di riconoscimento delle sue attività di ricerca nella comunità scientifica è senz'altro molto buono.</p> <p>La candidata ha vinto nel 2015 il Concorso di Traduzione dal Cinese indetto dalla rivista "Caratteri" (People's Literature Publishing House) per la traduzione del racconto "I pianeti invisibili" di Hao Jingfang. La candidata risulta altresì in possesso di Qualification per Maître de Conférences section 15 (Langues et littératures arabes, chinoises, japonaises).</p>
<p>La Commissione inoltre valuta la partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni di interesse internazionale. Sono valutati anche il volume e la congruità con il SSD della procedura.</p>	<p>La commissione valuta molto buona la partecipazione intensa e continuativa della candidata in qualità di relatrice a convegni e conferenze di interesse nazionale e internazionale, la maggior parte dei quali su invito.</p>
<p>La commissione valuta infine la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di sospensione del rapporto di lavoro e altri periodi di congedo o di aspettativa stabiliti dalle leggi vigenti e diversi da quelli previsti per motivi di studio.</p>	<p>La commissione giudica molto buona la consistenza complessiva della produzione scientifica della candidata, così come l'intensità e la continuità temporale della stessa.</p>

<p>Publicazioni presentate per la</p>	<p>La Commissione valuta analiticamente le pubblicazioni presentate dal candidato, tenendo conto nel giudizio della congruenza di ciascuna pubblicazione; dell'apporto individuale del candidato nel caso di</p>
---------------------------------------	--

valutazione analitica	partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione; dell'originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione; nonché della rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e della sua diffusione all'interno della comunità scientifica.
1 <i>Smog and the Psyche: Chen Qiufan's Reading of the Urban Anthropocene.</i>	La pubblicazione è caratterizzata da originalità e innovatività eccellenti, da un rigore metodologico eccellente e da una rilevanza molto buona; è pienamente congruente con il SSD della procedura e pubblicata in una buona sede editoriale.
2 <i>Feeling the Catastrophe: Affective Ecocriticism in Liu Cixin's "The Wandering Earth".</i>	La pubblicazione è pienamente congruente con il SSD della procedura ed è pubblicata in una sede editoriale eccellente; è caratterizzata da una originalità eccellente, da un'innovatività eccellente, da un rigore metodologico eccellente e da una rilevanza molto buona.
3 <i>Narrating Banishment by means of the Body: Physical Reflections of Han Dong's Cultural Revolution</i>	La pubblicazione è caratterizzata da originalità e innovatività molto buone, da un rigore metodologico eccellente e da una rilevanza molto buona. La pubblicazione è pienamente congruente con il SSD della procedura ed è pubblicata in una sede editoriale eccellente.
4 <i>Le complexe de la complexité: déplacement multidimensionnel dans l'œuvre de Dai Sijie.</i>	La pubblicazione è caratterizzata da un'originalità molto buona, da una innovatività molto buona, da un eccellente rigore metodologico e da una rilevanza molto buona; è congruente con il SSD della procedura e pubblicata in una sede editoriale molto buona.
5 <i>Fictional Memories: Contemporary Chinese Literature and Transnationality.</i>	La pubblicazione è caratterizzata da originalità, innovativa, rigore metodologico eccellenti e rilevanza molto buona; pienamente congruente col settore scientifico disciplinare della procedura, il contributo è pubblicato in una sede editoriale eccellente.
6 « <i>The Limits of My Language Mean the Limits of My World</i> »: <i>Translated Migrations in Xiaolu Guo's Novels</i>	Il contributo è congruente con il settore scientifico disciplinare della procedura ed è pubblicato in una sede editoriale buona; è caratterizzato da un'originalità e un'innovatività molto buone, da un rigore metodologico eccellente e da una rilevanza molto buona.
7 <i>Homeward Bound Translingualism: (Re)Translating Dai Sijie's Autonarration.</i>	Il contributo è pubblicato in una sede editoriale molto buona ed è congruente con il SSD della procedura; è caratterizzato da originalità e innovatività molto buone, da un rigore metodologico eccellente e da una rilevanza molto buona.
8 <i>Escaping Bodies on the Dark Roads of China: Space and Displacement in Ma Jian's Yin zhi dao</i>	La pubblicazione è caratterizzata da un'originalità e innovatività molto buone, da un rigore metodologico eccellente e da una rilevanza molto buona; è congruente con il settore scientifico disciplinare della procedura e pubblicata in una sede editoriale buona.
9 <i>History, Memory, Exile: Shaping 1989 in Narration</i>	La pubblicazione è congruente con il SSD della procedura ed è pubblicata in una sede editoriale buona; è caratterizzata da una originalità molto buona, da una innovatività molto buona, da un rigore metodologico e da una rilevanza molto buoni.
10 <i>Littérature chinoise globale et littérature</i>	Il contributo è caratterizzato da una originalità e da una innovatività molto buone, da un rigore metodologico eccellente e da una rilevanza molto

<i>mondiale. Interactions théoriques au-delà des frontières territoriales.</i>	buona; è congruente con il SSD della procedura ed è pubblicato in una sede editoriale buona.
11 <i>Mapping Ideology in Language: Han Dong's Zha gen (Banished!) and Ma Jian's Rou zhi tu (Beijing Coma)</i>	La pubblicazione è caratterizzata da un'originalità e un'innovatività molto buone, da un rigore metodologico eccellente e da una rilevanza molto buona; è congruente con il SSD della procedura ed è pubblicata in una sede molto buona.
12 <i>Inner and Outer Resistance to China: The Pursuit of Freedom in A Free Life and The Dark Road</i>	La pubblicazione è caratterizzata da una originalità molto buona e un'innovatività buona, da un rigore metodologico molto buono e da una rilevanza molto buona; è congruente con il SSD della procedura e pubblicata in una sede molto buona.

Attività di servizio, istituzionali, organizzative e di terza missione

ATTIVITA' DA VALUTARE	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
La Commissione valuta le attività di servizio, istituzionali, organizzative e di terza missione, presso Atenei ed enti di ricerca pubblici e privati, in quanto pertinenti al ruolo. Si tiene anche conto del loro volume, durata e continuità nonché del grado di responsabilità delle funzioni svolte.	La Commissione valuta buone le attività di servizio, istituzionali, organizzative e di terza missione svolte dalla candidata con continuità sotto il profilo temporale.

GIUDIZIO COMPLESSIVO

La candidata Martina Codeluppi presenta un'attività didattica, continuativa sotto il profilo temporale e pienamente congruente con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura, che la commissione giudica molto buona. Le attività di servizio, istituzionali, organizzative e di terza missione appaiono buone. Martina Codeluppi presenta un'attività di ricerca intensa e continuativa sotto il profilo temporale, riconosciuta a livello internazionale, caratterizzata da un rigore metodologico eccellente, da originalità e innovatività molto buone e da collaborazioni prevalentemente internazionali. La commissione valuta nel complesso eccellente il profilo della candidata.

CANDIDATA Elisa LEVI SABATTINI

Attività didattica

ATTIVITA' DA VALUTARE	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
Ai fini della valutazione dell'attività didattica, la Commissione valuta il volume e la continuità delle attività con particolare riferimento all'attività svolta negli ultimi 5 anni, dando particolare peso alla	Negli ultimi cinque anni la candidata ha svolto un'attività didattica congruente con il SSD oggetto del bando ma non sempre continuativa sotto il profilo temporale. Nello specifico, dal curriculum della candidata la

congruenza degli insegnamenti e dei moduli con il SSD oggetto del bando.	Commissione ravvisa che l'attività didattica a livello universitario è continuativa fino all'a.a. 2017-2018, non coprendo, dunque, gli ultimi cinque anni. Complessivamente il giudizio della Commissione è sufficiente.
La Commissione valuta le attività di tutorato delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato di cui i candidati risultano essere i relatori, nonché i seminari, le esercitazioni e il tutoraggio degli studenti. In particolare la commissione esprimerà il proprio giudizio tenendo in considerazione l'insieme delle tesi di laurea seguite, di laurea magistrale, e per l'insieme delle tesi di dottorato. Viene espresso poi apposito giudizio per i seminari e le esercitazioni.	Dal curriculum della candidata non risultano svolte attività di tutorato di tesi di laurea triennale, magistrale e/o dottorale né attività seminariali e/o di tutoraggio agli studenti.

Attività di ricerca e pubblicazioni

ATTIVITA' DA VALUTARE	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
La Commissione valuta: organizzazione, direzione e coordinamento di centri o gruppi di ricerca nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi e altre attività di ricerca quali la direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste. Il giudizio terrà prioritariamente conto del volume e della congruenza, dando maggior peso all'attività di organizzazione, direzione e coordinamento rispetto a quello di partecipazione.	La candidata è socio co-fondatore e membro del Han Studies Group presso il Frieberg Center for Asian Studies dell'Università Ebraica di Gerusalemme e membro dell'OTP (Officina di Traduzione Permanente) dell'Università di Milano-Bicocca per il cinese classico. Dal curriculum non risultano la direzione o la partecipazione a comitati editoriali di riviste. Nel complesso il giudizio della commissione è sufficiente.
La Commissione si esprime anche in merito al conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca, tenendo in considerazione il numero, il rilievo nella comunità scientifica e la pertinenza con il SSD della procedura. Sarà dato maggiore peso ai riconoscimenti internazionali.	Dal curriculum della candidata non risultano premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca. La Commissione non valuta i finanziamenti alla ricerca di cui la candidata ha beneficiato come premi o riconoscimenti.
La Commissione inoltre valuta la partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni di interesse internazionale. Sono valutati anche il volume e la congruità con il SSD della procedura.	La Commissione giudica intensa, continuativa e congruente con il SSD oggetto della procedura la partecipazione della candidata in qualità di relatrice a convegni di interesse nazionale e internazionale, molti dei quali su invito. Nel complesso il giudizio della commissione è molto buono.
La commissione valuta infine la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di sospensione del rapporto di lavoro e altri	La produzione scientifica della candidata risulta intensa e continuativa sotto il profilo temporale, e pienamente congruente con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura.

periodi di congedo o di aspettativa stabiliti dalle leggi vigenti e diversi da quelli previsti per motivi di studio.	
--	--

Pubblicazioni presentate per la valutazione analitica	La Commissione valuta analiticamente le pubblicazioni presentate dal candidato, tenendo conto nel giudizio della congruenza di ciascuna pubblicazione; dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione; dell'originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione; nonché della rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e della sua diffusione all'interno della comunità scientifica.
1 <i>To Ban or not to Ban: Jia Yi on Copper Distribution and Minting Coins.</i>	La pubblicazione è caratterizzata da originalità e innovatività buone, da un rigore metodologico molto buono e da una rilevanza molto buona; è pienamente congruente con il SSD oggetto della procedura e pubblicata in una sede editoriale eccellente.
2 <i>The Aesthetic of Music in Early Chinese Ethical Discourse.</i>	La pubblicazione è pienamente congruente con il SSD oggetto della procedura e pubblicata in una sede editoriale eccellente; è caratterizzata da una buona originalità e una buona innovatività, da un rigore metodologico e da una rilevanza molto buona.
3 <i>How to Surpass the Qin: On Jia Yi's Intentions in the Guo Qin lun</i>	La pubblicazione è caratterizzata da una buona originalità, una buona innovatività, da un rigore metodologico molto buono e da una rilevanza molto buona; è congruente con il SSD oggetto della procedura e pubblicata in una sede editoriale molto buona.
4 <i>Donne di potere durante la dinastia Han: il caso dell'Imperatrice Lü</i>	La pubblicazione è caratterizzata da una buona originalità, una buona innovatività, da un rigore metodologico molto buono e da una rilevanza buona; è congruente con il SSD oggetto della procedura e pubblicata in una sede editoriale buona.
5 <i>War Economy during the Han Dynasty</i>	La pubblicazione è caratterizzata da una buona originalità, una buona innovatività, da un rigore metodologico molto buono e da una rilevanza molto buona; è congruente con il SSD oggetto della procedura e pubblicata in una sede editoriale eccellente.
6 <i>Lu Jia: Nuovi argomenti.</i>	La pubblicazione è pienamente congruente con il SSD oggetto della procedura e pubblicata in una sede editoriale buona; è caratterizzata da una buona originalità e una buona innovatività, da un rigore metodologico molto buono e da una rilevanza buona.
7 <i>'People as root' (min ben) Rhetoric in the New Writings by Jia Yi (200-168)</i>	La pubblicazione è pienamente congruente con il SSD oggetto della procedura e pubblicata in una sede editoriale discreta; è caratterizzata da una buona originalità e una buona innovatività, da un rigore metodologico molto buono e da una rilevanza buona.
8 <i>The Physiology of Xin (heart) in Chinese Political Argumentation</i>	La pubblicazione è caratterizzata da una buona originalità, una buona innovatività, da un rigore metodologico molto buono e da una rilevanza molto buona; è congruente con il SSD oggetto della procedura e pubblicata in una sede editoriale molto buona.
9 <i>Yin-yang and Five Agents.</i>	La pubblicazione è caratterizzata da una originalità e innovatività discrete, da un rigore metodologico buono e da una rilevanza buona; è congruente con il SSD oggetto della procedura e pubblicata in una sede editoriale molto buona.
10 <i>Mario Sabattini: Zhu Guangqian's Life and Philosophy</i>	La pubblicazione, qui valutata limitatamente alla prefazione (pag. IX) scritta dalla candidata, è congruente con il SSD oggetto della procedura e pubblicata in una sede editoriale eccellente. L'originalità, l'innovatività e il rigore metodologico non sono valutabili poiché i contenuti presentati nella

	pubblicazione curata dalla candidata rispondono al nome di un altro autore; la rilevanza è molto buona.
11 <i>Le melodie degli stati di Zheng e Wei e l'idea di musica lasciva nel periodo pre-imperiale</i>	La pubblicazione è caratterizzata da una buona originalità, una buona innovatività, da un rigore metodologico molto buono e da una rilevanza buona; è congruente con il SSD oggetto della procedura e pubblicata in una sede editoriale buona.
12 <i>La musica e Confucio</i>	La pubblicazione è pienamente congruente con il SSD oggetto della procedura e pubblicata in una sede editoriale buona; è caratterizzata da una originalità e innovatività buone, da un rigore metodologico molto buono e da una buona rilevanza.

Attività di servizio, istituzionali, organizzative e di terza missione

ATTIVITA' DA VALUTARE	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
La Commissione valuta le attività di servizio, istituzionali, organizzative e di terza missione, presso Atenei ed enti di ricerca pubblici e privati, in quanto pertinenti al ruolo. Si tiene anche conto del loro volume, durata e continuità nonché del grado di responsabilità delle funzioni svolte.	Le attività di servizio, istituzionali e organizzative svolte dalla candidata non sono continuative sotto il profilo temporale e pertanto il giudizio della commissione è sufficiente.

GIUDIZIO COMPLESSIVO

La candidata Elisa Levi Sabbatini presenta un'attività di ricerca intensa e continuativa sotto il profilo temporale, pienamente congruente con il SSD oggetto della procedura, buona per originalità e innovatività e di livello metodologico molto buono. La sua attività didattica non è continuativa ed è valutata dalla Commissione sufficiente. Sufficienti anche le attività di servizio, istituzionali e organizzative.

Nel complesso il giudizio della Commissione è discreto.

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA II SETTORE CONCORSUALE 10/N3 – CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE SSD L-OR/21 – LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE BANDITA CON D.R. n. 502 DEL 15/04/2023 DAL DIT - DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

RIF: A18C4I2023/1602/R22

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Donatella GUIDA, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva a n. 1 posto bandita con D.R. n. 502 del 15/04/2023, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica, allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento da Napoli dalle ore 11:30 alle ore 13.30 del giorno 29/06/2023.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 29/06/2023 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura della Prof.ssa Serena ZUCCHERI.

In fede

Prof. _____

Firmato digitalmente da: Donatella Guida
Organizzazione: ORIENTALENAPOLI/00297640633
Limitazioni d'uso: Explicit Text: Il titolare fa uso del presente certificato solo per le finalità di lavoro per le quali esso è rilasciato. The certificate holder must use the certificate only for the purposes for which it is issued.
Data: 29/06/2023 13:13:18

Allegare copia documento di riconoscimento

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA II SETTORE CONCORSUALE 10/N3 – CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE SSD L-OR/21 – LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE BANDITA CON D.R. n. 502 DEL 15/04/2023 DAL DIT - DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

RIF: A18C4I2023/1602/R22

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Matilde MASTRANGELO, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva a n. 1 posto bandita con D.R. n. 502 del 15/04/2023, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica, allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento da Napoli dalle ore 11:30 alle ore 13.30 del giorno 29.06.23.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 29/06/2023 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura della Prof.ssa Serena ZUCCHERI.

In fede

Prof. 

Allegare copia documento di riconoscimento

Al Dirigente APOS
Piazza Verdi, 3
40126 Bologna

OGGETTO: "Trasmissione verbale 3: sorteggio argomento prova didattica" -
PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA
COPERTURA DI 1 POSTOI DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA II
SETTORE CONCORSUALE 10/N3 – CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E
ORIENTALE SSD L-OR/21 – LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA
SUD-ORIENTALE BANDITA CON D.R. n. 502 DEL 15/04/2023 DAL DIT -
DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE
RIF: A18C4I2023/1602/R22

La sottoscritta Serena ZUCCHERI, in qualità di componente della Commissione
giudicatrice nominata per la procedura in oggetto, trasmette in allegato alla presente:

N° 1 Verbale con relativi allegati

Distinti saluti

Roma, 06/07/2023

Prof.ssa

A black rectangular box redacting the signature of Prof.ssa Serena Zuccheri. There are some faint blue and white marks around the box, possibly from a scanner or a stamp.

**ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA' DI BOLOGNA**

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA II SETTORE CONCORSUALE 10/N3 – CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE SSD L-OR/21 – LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE BANDITA CON D.R. n. 502 DEL 15/04/2023 DAL DIT - DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

RIF: A18C4I2023/1602/R22

VERBALE N. 3

Alle ore 8:30 del giorno 06/07/2023 si riunisce la commissione giudicatrice nominata con D.R. 691 del 30/05/2023 e composta dai seguenti professori:

- Prof.ssa Donatella GUIDA
- Prof.ssa Matilde MASTRANGELO
- Prof.ssa Serena ZUCCHERI

La Commissione si riunisce collegialmente mediante videoconferenza. In particolare, risulta che:

la prof.ssa Donatella GUIDA è collegata in videoconferenza da Napoli;
la prof.ssa Matilde MASTRANGELO è collegata in videoconferenza da Napoli;
la prof.ssa Serena ZUCCHERI è collegata in videoconferenza da Roma.

Visto il numero dei candidati, sono da preparare N. 5 buste contenenti tutte una terna di argomenti.

Alle ore 08.35 la Commissione avvia il sorteggio degli argomenti. Costata la presenza dei candidati e rileva che è presente la candidata

- 1) Martina Codeluppi, collegata in videoconferenza da Venezia.

La Commissione, constatata l'assenza delle candidate Lavinia Benedetti ed Elisa Levi Sabattini, procede al sorteggio dell'argomento da parte dell'unica candidata presente.

- 1) La Commissione effettua l'accertamento dell'identità della candidata Martina CODELUPPI, sulla base del seguente documento d'identità in corso di validità: carta d'identità, rilasciata dal Comune di Venezia il 29/01/2019, scadenza 08/12/2029.

La candidata e la Commissione attestano il regolare funzionamento della strumentazione telematica e connessione.

La candidata Martina CODELUPPI è invitata dal Presidente della Commissione a scegliere una delle buste; una volta avvenuta la scelta, sulla busta e sul foglio in essa contenuto vengono apposti la sigla ed il numero d'ordine. Il Presidente della Commissione apre la busta, ne mostra il contenuto al candidato e legge a voce alta la terna degli argomenti che risultano essere:

1. Il Movimento di Rottura e il postmodernismo cinese;
2. Comunicazione delle emozioni nella letteratura cinese classica e contemporanea;
3. L'eredità della tradizione filosofica cinese nella Cina contemporanea.

Tra gli argomenti, la candidata sceglie di svolgere la prova didattica sul seguente argomento:

Il Movimento di Rottura e il postmodernismo cinese.

Terminato il sorteggio da parte della candidata, la Commissione – sempre mostrando alla candidata le operazioni - appone la sigla ed il numero d'ordine anche sulle buste e sui fogli non sorteggiati. In tale contesto, la Commissione dà lettura delle terne di argomenti non estratti:

Busta nr. 2:

1. Trasmigrazione, translinguismo e auto-traduzione nella letteratura sinofona;
2. Emozioni e sentimenti nella letteratura cinese;
3. Donne di potere e donne di scarto nella letteratura cinese.

Busta nr. 3:

1. Il contributo della letteratura cinese contemporanea nell'ambito dell'ecocritica e degli affect studies;
2. L'erotismo nella letteratura cinese;
3. L'importanza della musica nella tradizione cinese.

Busta nr. 4:

1. Il cinese classico nella didattica della traduzione dal cinese in italiano;
2. Ecologia letteraria e letteratura cinese contemporanea;
3. Scortesie linguistiche e strategie traduttive nel panorama della letteratura cinese contemporanea.

Busta nr. 5:

1. Distopie, cambiamento climatico e fantascienza nella letteratura cinese contemporanea;
2. Nuove metodologie e nuovi strumenti nella didattica della lingua cinese e della traduzione dal cinese in italiano;
3. Le emozioni nel pensiero filosofico cinese.

Il Presidente accerta che sono le ore 08:55 e quindi convoca la candidata alle ore 9 del giorno 7/7/2023 per lo svolgimento della prova didattica.

La Commissione viene sciolta alle ore 8:55.

La commissione allega al presente verbale tutte le buste compilate per l'estrazione.

Il Presente verbale viene redatto a cura della Prof.ssa Serena ZUCCHERI previa lettura del medesimo agli altri commissari, i quali dichiarano che il medesimo corrisponde a quanto deliberato dall'organo.

Firmato Prof.ssa

A black rectangular box redacting the signature of Prof.ssa Serena Zuccheri.

Presente in videoconferenza la Prof.ssa Donatella GUIDA collegata da Napoli

Presente in videoconferenza la Prof.ssa Matilde MASTRANGELO collegata da Napoli

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA II SETTORE CONCORSUALE 10/N3 – CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE SSD L-OR/21 – LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE BANDITA CON D.R. n. 502 DEL 15/04/2023 DAL DIT - DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

RIF: A18C4I2023/1602/R22

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Donatella GUIDA, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva a n. 1 posto bandita con D.R. n. 502 del 15/04/2023, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica, allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento da Napoli dalle ore 8:30 alle ore 08:55 del giorno 06/07/2023.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 06/07/2023 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura della Prof.ssa Serena ZUCCHERI.

In fede

Prof. _Donatella Guida

Allegare copia documento di riconoscimento

Firmato digitalmente da: Donatella Guida
Organizzazione: ORIENTALENAPOLI/00297640633
Limitazioni d'uso: Explicit Text: Il titolare fa uso del presente certificato solo per le finalità di lavoro per le quali esso è rilasciato. The certificate holder must use the certificate only for the purposes for which it is issued.
Data: 06/07/2023 09:23:34

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA II SETTORE CONCORSUALE 10/N3 – CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE SSD L-OR/21 – LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE BANDITA CON D.R. n. 502 DEL 15/04/2023 DAL DIT - DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

RIF: A18C4I2023/1602/R22

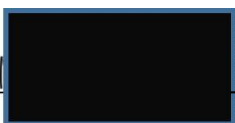
DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Matilde MASTRANGELO, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva a n. 1 posto bandita con D.R. n. 502 del 15/04/2023, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica, allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento da Napoli dalle ore 08:30 alle ore 08:55 del giorno 06/07/2023.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 06/07/2023 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura della Prof.ssa Serena ZUCCHERI.


In fede

Prof. _____



Allegare copia documento di riconoscimento

- 1) Distopie, cambiamento climatico e fantascienza nella letteratura cinese contemporanea.
- 2) Nuove metodologie e nuovi strumenti nella didattica della lingua cinese e della traduzione dal cinese in italiano.
- 3) Le emozioni nel pensiero filosofico cinese.

N.S. 

W. S. 88

1) Il cinese classico nella didattica della traduzione dal cinese in italiano.

2) Ecologia letteraria e letteratura cinese contemporanea.

3) Scortesia linguistica e strategie traduttive nel panorama della letteratura cinese contemporanea.

N4 88

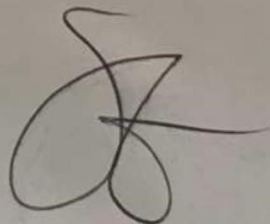
N. 4 8

1) Il contributo della letteratura cinese contemporanea nell'ambito dell'ecocritica e degli affect studies.

2) L'erotismo nella letteratura cinese

3) L'importanza della musica nella tradizione cinese.

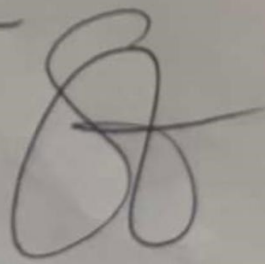
N.3 CB

N.3 

- 1) Trasmigrazione, translinguismo e auto-traduzione nella letteratura sinofona.
- 2) Emozioni e sentimenti nella letteratura cinese
- 3) Donne di potere e donne di scarto nella cultura cinese

N288

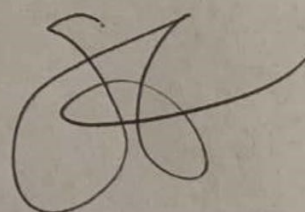
N. 2

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a horizontal stroke at the end.

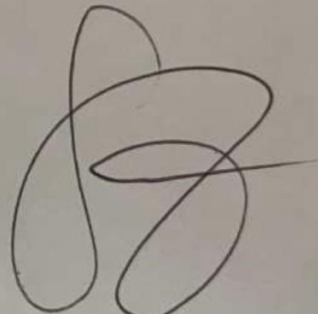
1) Il Movimento di Rottura e il postmodernismo cinese

2) Comunicazione delle emozioni nella letteratura cinese classica e contemporanea

3) L'eredità della tradizione filosofica cinese nella Cina contemporanea

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

BUSTA N: 1

N. 1 

Al Dirigente APOS
Piazza Verdi, 3
40126 Bologna

OGGETTO: "Trasmissione verbale 3: espletamento prova didattica e relativa valutazione - PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTOI DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA II SETTORE CONCORSUALE 10/N3 – CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE SSD L-OR/21 – LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE BANDITA CON D.R. n. 502 DEL 15/04/2023 DAL DIT - DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE
RIF: A18C4I2023/1602/R22

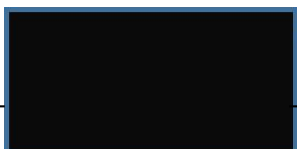
La sottoscritta Serena ZUCCHERI, in qualità di componente della Commissione giudicatrice nominata per la procedura in oggetto, trasmette in allegato alla presente:

N° 1 Verbale con relativi allegati

Distinti saluti

Roma, 07/07/2023

Prof.ssa



**ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA' DI BOLOGNA**

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA II SETTORE CONCORSUALE 10/N3 – CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE SSD L-OR/21 – LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE BANDITA CON D.R. n. 502 DEL 15/04/2023 DAL DIT - DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

RIF: A18C4I2023/1602/R22

VERBALE N. 4

Alle ore 9:00 del giorno 07/07/2023 si riunisce la commissione giudicatrice nominata con D.R. 691 del 30/05/2023 e composta dai seguenti professori:

- Prof.ssa Donatella GUIDA
- Prof.ssa Matilde MASTRANGELO
- Prof.ssa Serena ZUCCHERI

La Commissione si riunisce collegialmente mediante videoconferenza. In particolare, risulta che:

la prof.ssa Donatella GUIDA è collegata in videoconferenza da Napoli;
la prof.ssa Matilde MASTRANGELO è collegata in videoconferenza da Napoli;
la prof.ssa Serena ZUCCHERI è collegata in videoconferenza da Roma.

Alle ore 9 la Commissione avvia la prova didattica. Consta la presenza della candidata:

- 1) Martina Codeluppi, collegata in videoconferenza da Venezia.

La Commissione richiama il primo verbale, nel quale era stato definito dalla stessa che ciascun candidato avrebbe avuto 30 minuti, che la lettera estratta per definire l'ordine di svolgimento della prova è la N e che la Commissione avrebbe valutato secondo i seguenti criteri:

- capacità e chiarezza espositiva;
- congruenza ed esaustività dell'argomento da trattare;
- interdisciplinarietà della metodologia scientifica adottata.

- 1) La Commissione effettua l'accertamento sulla persona della candidata Martina CODELUPPI, visionando il seguente documento d'identità in corso di validità: carta d'identità rilasciata dal Comune di [REDACTED], scadenza [REDACTED].

La candidata e la Commissione attestano il regolare funzionamento della strumentazione telematica e connessione.

La candidata, alle ore, 09:05 svolge la prova sull'argomento da lei scelto nella seduta precedente.

Conclusa la prova didattica, la Commissione, invita la candidata ad abbandonare l'aula e passa alla formulazione del proprio giudizio.

ATTIVITA'	GIUDIZIO DELLA COMMISSIONE
<p>Presentazione di una unità didattica su un argomento relativo alle tematiche del Settore Scientifico disciplinare sorteggiato dal candidato almeno 24 ore prima previa formale convocazione.</p> <p><i>La Candidata svolge la prova sul seguente argomento: Il Movimento di Rottura e il postmodernismo cinese</i></p>	<p>Durante la prova, la candidata espone gli argomenti con capacità e chiarezza espositiva eccellenti. Gli argomenti sono pienamente congruenti ed esaustivi. Durante l'esposizione la candidata dimostra di saper adottare una metodologia scientifica rigorosa e aperta all'interdisciplinarietà. La Commissione apprezza anche le considerevoli capacità linguistico-filologiche.</p> <p>Nel complesso la Commissione giudica eccellente la prova didattica svolta dalla candidata.</p>

Al termine dello svolgimento della prova didattica della candidata, la Commissione, visti i giudizi complessivi espressi sui titoli della candidata integrando i medesimi con le valutazioni espresse sulla prova didattica, individua la candidata idonea:

Martina CODELUPPI

La Commissione viene sciolta alle ore 10.

La commissione allega al presente verbale tutte le buste compilate per l'estrazione.

Il Presente verbale viene redatto a cura della Prof.ssa Serena ZUCCHERI previa lettura del medesimo agli altri commissari, i quali dichiarano che il medesimo corrisponde a quanto deliberato dall'organo.

Firmato Prof.ssa [REDACTED]

Presente in videoconferenza la Prof.ssa Donatella GUIDA collegata da Napoli

Presente in videoconferenza la Prof.ssa Matilde MASTRANGELO collegata da Napoli

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA II SETTORE CONCORSUALE 10/N3 – CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE SSD L-OR/21 – LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE BANDITA CON D.R. n. 502 DEL 15/04/2023 DAL DIT - DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE
RIF: A18C4I2023/1602/R22

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Donatella GUIDA, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva a n. 1 posto bandita con D.R. n. 502 del 15/04/2023, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica, allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento da Napoli dalle ore 9 alle ore 10 del giorno 07/07/2023.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 07/07/2023 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura della Prof.ssa Serena ZUCCHERI.

In fede

Prof. Donatella Guida

Firmato digitalmente da: Donatella Guida
Organizzazione: ORIENTALENAPOLI/00297640633
Limitazioni d'uso: Explicit Text: Il titolare fa uso del presente certificato solo per le finalità di lavoro per le quali esso è rilasciato. The certificate holder must use the certificate only for the purposes for which it is issued.
Data: 07/07/2023 10:02:51

PROCEDURA BANDITA AI SENSI DELL'ART. 18 LEGGE 240/2010 PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO, FASCIA II SETTORE CONCORSUALE 10/N3 – CULTURE DELL'ASIA CENTRALE E ORIENTALE SSD L-OR/21 – LINGUE E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE BANDITA CON D.R. n. 502 DEL 15/04/2023 DAL DIT - DIPARTIMENTO DI INTERPRETAZIONE E TRADUZIONE

RIF: A18C4I2023/1602/R22

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Matilde MASTRANGELO, in qualità di componente della Commissione Giudicatrice della procedura selettiva a n. 1 posto bandita con D.R. n. 502 del 15/04/2023, dichiara con la presente di aver partecipato in via telematica, allo svolgimento dei lavori della Commissione giudicatrice effettuata con modalità collegiale mediante videoconferenza in collegamento da Napoli dalle ore 9 alle ore 10 del giorno 07/07/2023.

Dichiara di sottoscrivere il verbale redatto in data 07/07/2023 trasmesso all'Ufficio Concorsi Docenti per i provvedimenti di competenza a cura della Prof.ssa Serena ZUCCHERI.

In fede

Prof. _____

